

ملا فضل الدين

№15. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

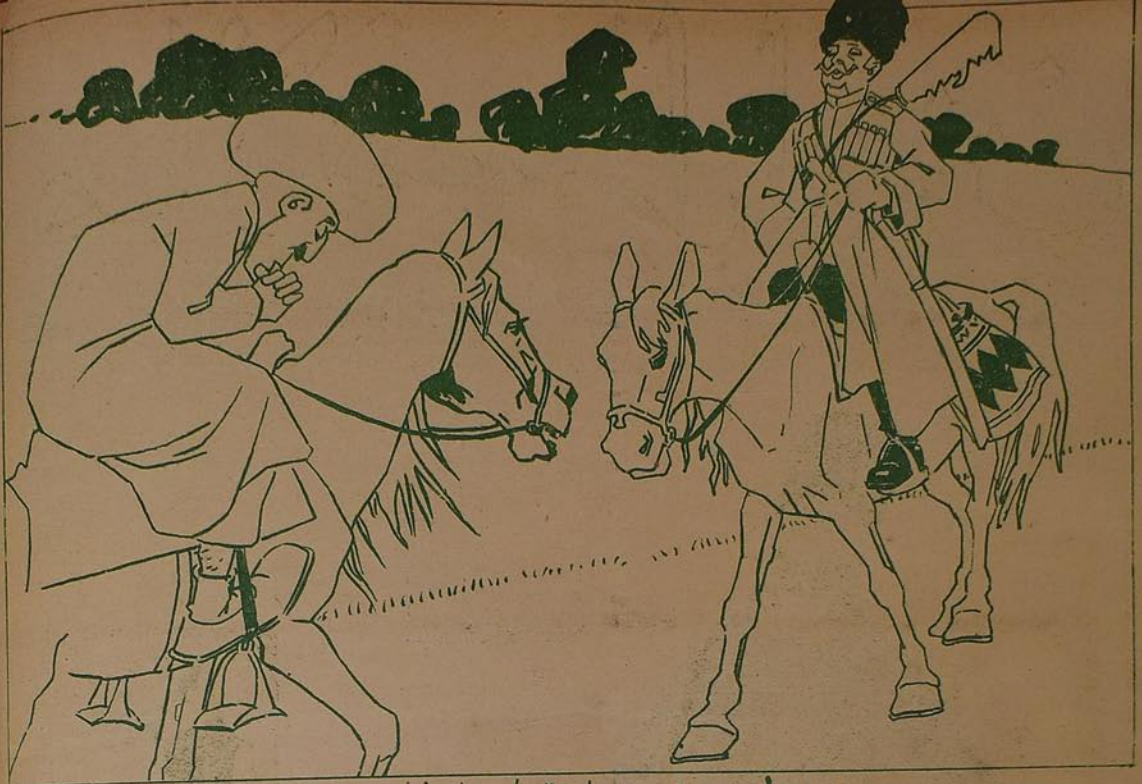
قیمتی ۱۲ قشک ۱۵

Раѣсимый консульск. агента и персидск. подданный

КОНСУЛЬСКИЙ ЦЕНТР
 Махан مرکزی دولت
 کتابخانه
 شماره №



خان — يا چخارت مكا ياريم منات دير، يوفسه سني آپارام نايب سندن بش منات آلا ر
 رعيت — باشكا دونوم خان، آنجان رحيم خانك قرقينندن يا خاي تورناروب قاچشام، بورر



« صاحب منصبه احترام لازم در »

گفته ده شهر قزاقستان فانی. *Татарская рота в Иерусалиме.*



شهر ادیراداسی قزاقستان فانی کلن لردن توقع ایدریکه غازیته

Объявление отъ г-на. Директора: Н. П. Селев

شهر ادیراداسی قزاقستان فانی کلن لردن توقع ایدریکه غازیته

آبونا قيمتى

تافقازده و روسيهده:	۱۲ آينلى	۵ منات
" " "	۶ آينلى	۳ منات
" " "	۳ آينلى	۱ منات ۶۰ قېك
اجنبى ملكلرده:	۱۲ آينلى	۶ منات
" " "	۶ آينلى	۴ منات
نسخهسى ادره مزده	۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده	۱۲ قېك

اداره و قاتتور
تفليس، داويدوف كوچهسى نمبره ۲۴.
Тифлис, Давидовская ул. д. № 24.
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
تېلگرام ايچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدينه.
Тифлис, „Молла-насреддинъ“
اعلان قيمتى
تفاق صحيفه د ميطلبت ايله برسطرى ۱۰ قېك، دال صحيفه ده ۷ قېك.
آدریس ده بيشمك حتى ۳ دانه یدی قېك لك مارقه در.

۱۲ آپریل ۱۹۰۹

هفته ده بر دفعه چيخان تورک مجموعه سى در.

۴ ربیع الاخر ۱۳۲۷ بازار

تحریر المراء و المراء الجديده

عالم مشهور قاسم بك امين عربجه يازديقى و اديب محترم ذاك القادري جنابلى تورك ديلىنه ترجمه ايتديكى همن كتابلار خانم لارى اسارتدن قورتارماقه دايير شيرين ديل و معنالى دليللار ايله بحث ايديرلر.
عورتلرگ آزادليقنى آرزو ايدنلره بو كتابلارى آلوب اوخوماقنى مصلحت كوروريك. هر بريك قيمتى ۳۵ قېك در. خواهش ايدلر اورينورغ غوربناسنده اورسق شهرينده احسانالاسحاقى جنابليدين ايسته سونلر.

г. Орскъ, Оренбургск. губ. АХМЕДУ г. ИСАКОВУ.



«پراودنيق» شرکتي نڭ

تفليس، سولووات كوچه سنده، نمبره ۴
Тифлис, Сололакская ул. № 4.

Проводникъ-Линолеумъ

زاقافقازياده فابريكا آمبارى
تعميرات موسى مناسبتى ايله
پراودنيق — لينوله اوسى

آلوب اوتاقلارگ فرشينه دوشه مگى مصلحت كوروريك.

« لينوله اوم » اولان يرده دخ باركيت، پوللارگ رنگلنمگى، نقشى، فرشى، قالى قالچه، كناره، موشنه وغير شئ لازم دگل هر قسم فرشه دوشه ن شلردن « لينوله اوم » او باره ده ياخشى در، كه جوهر ياتك تأثيرندن خراب اولمور، يريه نده سلسنير، آسان تميزله نير و هميشه كوزلدر.

اوزى اوجوز اول اول، « لينوله اوم »

محكم لك ده، آسانقده و كوچك لكده ايندى يه لك شهرت تايان جميع اوتاق فرشليك جمله سندن برمجى يسر توتور،

بوگاده شاهد درلر همان تحفهلر و تصديقا مهلر كه «پراودنيق» شرکته روس و اجنبى سركى
(ويستاوقا) لرنده ويريلوبدر.

«لينوله اومڭ» نقش لرى و حسابى طلب اولونان كيمي گونده ريلور.



التوبه

امدادہ سن یت،	ای عادل اللہ،	قالسون بو جاقده	بو پاسلی جبرہ؟
پیس گولندیز چوق،	رحم ایله ایواہ،	بونلار اوپوشون	جغراف، جغره
بو خلقی ایتدی	کیم بیله گمراه؟	غیرت اولارمی	راضی بو امره؟
گور بر نه سویلر	بو قوم بد خواہ:	التوبه توبه	استغفرالله.
عورت مساوات،	اقواله باہ باہ،	آخ! ای مشوق،	لال اولساک ایکنش،
التوبه توبه،	استغفرالله.	قبلدیک نهجون سن	هر مطلبی فاش،
حریت اولسون،	گیتسون اسارت،	گر اولسه قیزلار	عملیله سرداش،
هم ترک ایدیلسون	حال بدوات،	اوندا کیم اوینار	قجمه و بش دانش؟
عورتلر ایتسون	کسب شرافت،	بو یله گیدرسه	ایشلر اولور یاش.
قیزلار مکاتب،	علم صناعت،	التوبه توبه	استغفرالله،
یارب! نه بدعت،	بو نه جہالت.	یوق! یوق! اولاماز،	بیله نظرافت!
التوبه توبه	استغفرالله.	بردار ایدہلمز	بولنکی ملت.
هانسی گناہی	ایتدیک جہاندہ،	قیزلار سراسر	ییلسون کتابت؟
قبلدیک تصادق	بیله زمانده،	ایتمز جماعت	بو یله قباحث
قالدیک نجه گور	بیز الاملاندہ،	کیم خارجیلر	ایتسون شمات.
گلا رعیت،	هم بگده خاندہ	التوبه توبه	استغفرالله.
ایستر عدالت،	پیر و جوانده	حیران و ماتم،	والله و باللہ.
التوبه توبه	استغفرالله.		



(۱۳ نومردن ما بعد)

ایلیک آخر چهارشنبه سی

نوبت گلدی دینکلیش خانمہ

«گوزگینی آندیم بایره

باشماغی آندیم جایره»

یغابک قوم قارداش

ایشیمیز دونوبدر خیرہ»

اینی سالوب بر گوز، ونجوغی چبخاردی.

دردیم داشوبدر،	دینمه فلانی
قانبر بو فرقه،	یاخش، یامانی
دیرلر که گیتسون،	جمله زنانی
تحصیل علمه	فاش و نهانی،
بالله آتوبدر	بونلار حیالی.
التوبه توبه،	استغفرالله!
گیتسونله درسه	فاطما و زهره
بولندان مکا دی	اولسون نه بهره!

عبدالحمیدک تقصیر نامه لرینی لشر ایلین عثمانلی مجاهد لرینک غازیتم لری جماعتنرک نظرینه چاتا یلمیوب، اودر که ایندی به تک میدانده قالمیشیق تک.

باها! ایندی گور نه وار!

ایندی جمیع غازیتم لر باشلیبولار سلطانک وطنه گوستردیگی دشمنچلیگی اثبات ایلمه مکه، چونکه ایندی ایشیدولرکه جوان تورکلرک قوشو لی سلطان عبدالحمیدی ایستور تختدن ایته لوب سالون آشاغه.

گنه بونلار هامی سی اوتوشوب گیچن ایشلردر.

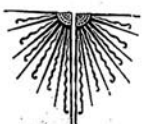
اما برجه شئی اوتوشوب گیچمه چک. سوز یوخ، معارف پرستلریزدن جوخلاری تاپیلا بیلهر که بعضی غازیتم لری اولمچی نومره سندن ایلیک آخزیننه تک یعوب کتاب باغلیولار که سورا هردن بر آچوب کهنه ایشلری یاده سالولار.

اگر ایندی بریسی آچوب غازیتم کتایینی ورقلبه و سلطان باره سنده یازیلان سوزلری اوخویا، اولنده باخوب گورمه چک که دولتی یازیلوب «سلطان عبدالحمید خان ثانی افندیمر حضرتلری، حامی شریعت محمدیه، خلیفه اسلام و حمایه گاه علوم و معارف...» اما هان غازیتم تک او بری نومره سنده اوخویاچاق که عثمانلی مملکتی تک پارچالانماغینه، علوم و معارفک محو اولماقنه و ایندی ده اسلامبولده قانلارک آخماغینه سبب بر ذات اولوبدر، اولنک ادی عبدالحمید خان ثانی در.

من ایله ییلیرم که هر بر شئی اوتوشه، بو اوتوشمز. «ملانصرالدین»

بهار فصلی

مارتک ۱۹ ده حاجی محسن آدینده بر خراسان قراچی سی بر دانه جوان مطرب ایله ایگریمی به قدرده ایاق یالین خراسان لوت لریندن یعوب گتوروب افراسیاب چولنده بر سیرق ترتیب ویرمشدی. هر چند آیری ملت لرون سیرقنده آت اوینار، کیچی اوینار، میمون اوینار، لاکن نه ایلمه مک، بزیمکینده ده گرک آدم اویناسین. هله گوریم داهی نه دیه چکدیم... و برده شهرمه یاختی خوش صفت، بویینی یوغون درویشارده تشریف گتوروبلر. ایندی دیه چکسن نه اولار، ایران دنده قفقازه جوخلی بویینی یوغون مرته خانلار گلور، دوغریدر، اما بو قلدن لررون شهرمه گلنگندن شهرمز چوخ رونق لنوب، نجه که بهار فصلنده باغه گیگه سن قوللا. غه هر آغاچدان بر بلبل، هر شاخه دن بر غنڈلب صداسی گلیر، آفریکا میسه لر نه ده ییله خوش صفت بلبلرک سین ایشتمک اولار. امضا: بر نقر سمرقنددن یازان.



بو مونجق دیتقبر مشدی یاخشی خالانک لیتنه چیخدی، نوبت گلدی بالاغی بالداخ باچی به بر دوه گلیر یوکی چه * توپوغنه تک توکی چه الله مرادیک ویرسین * گل بوز ناش ییک بو گیچه.

اینبی سالوب بر عقیق چیخارتدی بو عقیق بی بی خانم خالایه صدر: نیتک ندر؟

بی بی خانم خالا: دیدیم گوروم جاموشیم ایرکک دوغاجاق یوخه دیشی.

صدر: ایرکک دوغاجاق.

نوبت گلدی خاتون خالایه

یولوم بازاره چیخدی، * بازاردن مئاره چیخدی، ییلدیرکی سینیق کوکلم * ایندی کناره چیخدی.

اینبی سالوب بر هاچار چیخارتدی مال ده گه تگی ایره لی دوروب دیدی: «او هاچار مئدر، بختم باغلا نوب منی آره آلان یوخدر، صدر: ییلدیرکی سنیق بختک ایندی کناره چیخدی. «دابانی چاتداخ خالا»

همان سوز

گنه هان سوزدر که نیچه دفعه یازمیشیق. گنه کهنه مسئله در.

کیمدر سلطان عبدالحمید؟

بو باره ده چوخ دانیشلوب. ایندی به تک سلطان باره سنده نخولری لار ایله، شماخلی لار ایله و داغستانلی لار ایله بزیم آرمزده بر نوع مباحثه عمله گلوب. یعنی سوزومز بری بریمزه خوش گلویوب.

سلطان صحبتی دوشنده اولنک گدالری همیشه ایستوبلر ثبوته یقورونلر که سلطان عبدالحمید خان ثانی افندیمر حضرتلری حال می شریعت محمدیه، خلیفه اسلام، و حمایه گاه علوم و معارف اولان بر ذات در.

اما بیز بونک جوابنده همیشه دیه می شیک که سلطان عبدالحمید ثانی عثمانلی مملکتی تک و بو مملکتده یاشیان جمیع ملت لسرک دشمنی در و عثمانلی تختنه دیرماشوب خالاندان ایندی به تک بو اوتوز آلتی ایلیک عرضنده گیچه و گوندوز فکری او یرده او- لوب که مملکتی محو ایلمه سون، یعنی پوچه چیخارتسون.

هیچ کس ایندی به تک بزیم سوزومزی تصدیق ایلمیوب، هامی ایله ییلوب که سلطان ایله بزیم آقا بابا دعوازم وار، شخصی عداوتمز وار. بر طرفدن جبل المتین لر و قافقاز غازیتم لریم سلطان باره سنده اوزون اوزون شاه نامه لر یازوب جماعتی ایستوبلر اوز طرفلرینه چکسونلر. بر طرفندن ده یورپاده و مصرده سلطان

بونده دگل... گوتوروب غزیتە یازوبلار کە قرائتخانە مدیرەسی شولوقلوق ایلبور، «غلاوا» مزده گوتوروب بر کاغذ یازوب کە قرائتخانە غزیتە اوقوماقدان باشسقه آیری بر نیت ایله گلمک قدغن در... آیری نیت یعنی چه! یازیق خانم نه بیلسون که کیم غزیتە اوقوماق گیلور، کیم ثواب قازانماق... قرائتخانە اولک وقتندن بری یامان ترقی ایتمکده در، همیشه آری سبئی کبی دولور،

دوئن ایشتیدیم کە حق شناس گنجەلیر بر آدامه اوج انعام حاضر لیوبلار: بری بر قارا بایدق در که اوستنده اغ یازیله یازیلجاچ «جماعت من مجلس روحانیده «سیقرینار» او- زونی ده جناب خانک بوخارا پاپاقنک قباقدنکی ساری دیمارک اوستنه نصب ایدهجکلر که دنیاده نهلر وارایش. بری بر ساری ماحوت پارچەسی در کە اونئی تیکەجکلر خانک «فورمالی آوزورکا سنک» دالنه، اوستنده یازیلی اولاجاق بو مضمونده «جماعت بو خانک باشنه باخک» و برده یای یاقینلاشماقنه گوره، کانسه یلارینک قباقدن بر فواره قایراجاقلار اوطاقدن یئکی اختراع اولموش هوانی سرین ایدن ایلیکتریق ماشینالارندان برینی قویاجاقلار که ایستی ده خان ضربه دوشوب ایش گورنده تومان کوینگی چقارتمه سون... اما ملا عمو برچه شیدن قورخورام گنجەلیر وفاسز اولالار بو عهدلرینه وفا ایلمه یلر، قورخورام گنه ده جماعت جناب خانی «ستراژنیک آندر آسرله» اوقشاده، گنه ده ایستی دوشنده خان تومان کوینگی چقارداجاق...

مخلصکز: اوزون دراز آرمودان بک

بایرام

آی ملا نصرالدين كروه، آ جانم سنی دین، سنی مصب، برچه بورا گل، تز اول برچه بو عشق آباده باخ، آ جانم بیله ده زاد اولار آشی بو گون دورت گوندر بز سرفقدن عشق آباده گلیمیشیک، قیزیل یومورتا اولماقا گوره قوم لریمزیله بایراملاش ماقا، قوم لریم کاسب اولدوقلاریندان قاسدینسایدا منزل ایله میشیک آشی، انجیل، قرآن، کلباس، مصب، حتی بو دورت گونده هرگیچه بر قاسدینسایه دوشوشیک. دینس نیه؟ سزگ بو بهشتمه ملا تکلرینه قول بو یون اولان موصورمانلارک هارای هورای لاریندان. آشی دین مصب حتی، هانسی قاسدینسایا، هانسی نمره یه، هانسی ریتو. رانا گیدیرسن، دولور موصورمانبله، آ جانم، اگر بو سسزگ بایرامکزدر، داخی بز هیچ، یا اگر بزیم بایرامکزدر، سز نه غلط ایلبورسنکز، آیب دگل می؟ هیچ اوتانمیرسنکز؟ بر یره گیدیرسن گورورسن کفله نوب قاریشوبلار بر برلرینه، پارسیجه اوخویورلار، فایتونلار دولی کیفلی موصورمان لاریله، قارا باغی اوخویان، قوال، تاره، اوررا، اوررا په په په غرض آ ملا، دین مصب حتی، هانسی قسدين یا نمره یه گیتیمیشیک بو موصورمان قارداشلارک چغر باغریندان داخی صبحه کیمی یانامیشیک، یانمزده عورت اوشاق.

گنجە

بهتان

مسلمانلارک بهتانچی اولماقنه من ایمدییه کیمی هیچ اینانماز ایدی، اما بو گونلرده بزیم گنجە مسلمانلاری، اوده مسلمانلارک لاپ زبده لری، ایکی بی کنه الله بندمسینه ایله قرمزی بهتان ساریدیلار که آدامک لاپ عقلی چاشور: بر پارا بی کار آدملر دوتوب شاه عباس مسجدک قاپوسندکی سکیلری، که نچه وقتدن بری جماعت مالی اولموشدی، اوچورتدیلار. بو سکیلری مسجد بنا اولاندان اونک بونک تصرفنده گورمشدیک. بوراده یا مهر ساتاردیلار یا مکتوبچیلق اییدردیلر، یا دعا نویسک اییدردیلر. هر چند مال مسجد مالی ایدی، اما مسجد بر قیکده ویرمزدیلر، بزرده مسجد مالی دیمک جماعت مالی دیمکدر. اودر که مسجد مانه هر کس صاحب اولا ییلر، هر کس اونئی اودا ییلر. بوراده آتجاج بر شئی نظریمه گلدی: دینس بزیم مسجدک سکیلری بنا اولاننده اونک بانلری مجتهد آغا ملا معصومک اختیارانته باخوب ساعت خوشلامبولار، اودر که شیطانده بو سکیلریک پالچیقنه تو- پوروب و سکیلره بر جور غریبه خاصیت ویروب، بویله که هر کس اونلارک اوستنده بر آز اوتورسه او ساعت خاصیتنی دگیشور، اوز ذاتینی ییلدیریر. ملا سکیلریک بر بنده همیشه گنجە فخری حاجی ملا آنا کشی اوتوراردی که آخردده ذاتینی یاقشیجه ییلدیردی. دیملی که بزیم سکیلریم بر جور محکدر: هر کسک ذاتنده بر آرتجه شهبه سی اولموش اولسه، یورسون بر آز اونلا- ریک اوستینده اگتسون... بو آخزلرده سکیلریک برینده روضه یز ملا جلیل اوتوراردی، یازیتیک یاخاسندن یاشوبلار که سن شراب، عراق یا نه زهمار ایچیرسن ایویکده ایچ، اورادده یات، مسجد آغزینده گلوب جماعتی خراب یله، چونکه جماعت اوشاق کبی بر شئی در، مالارده جماعتک آناسی، یوگی و آغا- سی در، یوک نه ایله- اوشاقده اونئی کونوره جک. یازیق ملا بی گناه ملا... قصیر هانسی سکیده ایدی کە اللهلکده غضبی اولی دوتدی ووروب اوچوردیلار. دوغرداندا ملامز بهتان قریا... نی اولدی، چورکدن دوشدی... الله اوزی بهتانچیلاره انصاف ویرسون.

بهتان قریانیک بری ده شهر قرائتخانە-یک گوزل گوگجک مدیره سی اولدی: دیرلر که گوزله باخماق ثواب در، گوز یارا- نوبدر محض گوزمه باقمادان اوتری، گوزله سیجیمین گوزی گوروم کور اولسون. بزیم «اوپراوا» ده جماعتی ثواب صاحبی ایتمکدن اوتری قرائتخانیه بر گوزل روس خانسی قویوبلار. جیبین شبرینه توپلاشان کبی بزیم جوانلارمزده صاحبان آقشامه کبی قرائتخانیه توپلاشورلار... کتاب غزیتە اوقوماق... هم قرائتخانیه پول گیلور، هم خانمک خطری خوش، همده جوان- لارمز ثواب صاحبی اولوب کیفلی کوك اولور. اما سوزوم

افندی آدنده بر نقر شیخ اولوب گنجبهلی عرشه چخوب ملائکه لر ایله نماز قیلور. معتبر روایتلره گوره مذکور ی جتنه حاجی هاجرجی تمین ایده جکر مش و دیگر ی «قیمه» کندنده حاجی مراد افندی آدنده بر نقر روح اهلی چوق اخلاص ایله عبادت ایوب شیخ «برصبا» نك مقامه داخل اولماقه بر ارشبن یول قالوب...! خلاصاً: «فالاخ کندنده» حاجی مصطفی افندی آدنده بر قیافت شناس مبارک یوزینه پرده سالوب عرش الرحمی سیاحت اینمگه گیتیمشیدی. دیورلر سکز جتکک جمله سنی گزوب هر برینده بر فغان آب کوثر ایچوب گنه تبدیل هوا ایچون قالاخ کندنده تشریف بویوروب...

ایمدی آ ملا عمو! توقع ایدریم ملا عباس کتابنه باخوب بر خبر ویرسن، اولا داغستانک زلیبری جمله سی یلمه می اولور؟ ثانیاً بو عمامه لی زلیبر که بی شک جننه داخل اولاجقار... بز عاصی قولره جتکک مجلسنده اولسه بر اولاجامی یوقسه ایمدین عریضه ویروب قنیدیات یازیلماقی؟

صوفی زلیبر

~*~*~

چاققال

«میشه چاققال سز اولماز»

(آتالار سوزی)

سمرقند میشه لرنده هر قسم حیوان وار، لاکن بو حیوانلار- رک ایچنده آخر وقتلرده چاققال گورسنیبردی.

بوده چوخ غریبه بر ایشدر، چونکه معلومدر که «میشه چاققال سز اولماز».

بو مسئله یورپا علماسینی چوخدان مشغول ایلمشیدی، و نچه دفعه لر ایله یورپادان و روسیه دن سیاحلر دسته لر ی گلوب سمرقند میشه لرینی گزوب چاققال تاپموب کیدولر.

تاشکند شهرنده چخان ترکستان غازیتمسی یازیر که آخرده سمرقند .شهرلینده چاققالده تاپیلدی. و احوالاتی بو قرار ایله یازیر.

بر نچه آی بوندن اقدم روسیه تاتارلاری ادیب لریندن محترم فاتح کریمی، ذاکر القادری و احمدالاسحاقی جنابلری بر هیئت تشکیل ایوب سمرقند «طرف عازم اولوبلار که چاققالدان بر خبر یلسولر. مسافرلر سمرقند:میشه» داخل اولوب برشی تاپایلمبولر ویورولوب بر آغاجک دینده اوتورولار که راحت اولسونلار و بی کارچیلقدان بر کتاب آچوب باشلوبلار اوخوماقه. کتابک آدی «تحریر المرأة، یا اینکه خانملری اسارتدن قورتارماق» ایش، یازانی قاسم بک امین.

آغالار کتابی آچوب اوخویان کیمی گورولر که بر آغاجک یوخارینده بر حیوان اولویور و آشاقه آجیقلی باخا باخا حر- سندن آغاجک بوداقلارینی گه بر تللور.

آخرده بوکجه گلوب واغزال یاننده بر نمرده بر دوتوق ککه داخی هیچ کس بورانی تاپا یلمز. آ باشکا دونوم گنجبهک یاری سیدی گوردوک شکسته قراباغی نك باشی آجلدی. اوشاقلار باشلا- دیلار آغلاما، آروات دیدی «چخوب سوگه جگم» دیدیم، آروات دهلی اولما، علم سز موسورمان، اودا کیفلی سی. جانندن دویوسان؟ عرض، نه باشکی آفریدیم، صبحه کیمی هارای هورای چنر باغر ایچ ها ایچ، صباحه یاخین برده گوردوک قویما ها قویما دوشدی. دی گل که گورهنن آغالارک پوللاری قورتولوب، ال خانچالا بر پرلرینه. بز بونی گورنده تیز بیثوب صبح آچیلماش قاجدیخ واغزالا. دین حتی هیچ قوملاریمزه بر سلامت قالوندا ایلمه دیک، آندرا قالون ییله شهر، ییله بایرام، ییله موصورمانلار. آ جانم ییله ده زاد اولار. عرض یوخ اولسون علم سزک. دیه سن آچمزدان بزده سمرقند عوضه آروپ یا بادکوبیه، یا جهنمه گیدجیک. آ ملا سن الله بولارا بر اوگوت ویر، آخی سن ملاسن.

مسلمانان قورخان بر ایمرنی

« زهلی »

الله بابا کا رحمت ایلسون، بر کره مئم رحمتک بیام مر- حوم حکیم زوغالون بویورماقنه گوره بر نچه زهلی گتوروب گون چخان طرفدکی قولنده اولان یارمولون ییس و غلیظ قانی سورمه قویمشدی که قولی شفا تاپسون. او وعده من یوز یاشنده بالاجه اوشاق ایدریم، بو اللهم ییله خردد قورتلره اوخشیان بالاجه زلیبرینه باخوب چوق تمجب ایدریدوم که بولنرون اگ بیوگی گورهنن نه بویده اولار، ایمدی آ ملا عمو! دورت سندر که بزیم زاقاتال او قروغنک هر اوچاسقه سنده همین زلیبردن بر نچه- سی یوکنوب و باشلارینه عامه قویوب یایلوبلار. بولسر حقیقی زلیبر کیمی خسته لری صاغاتماق عوضه صاغلارون قانلارینی سو- روب خسته لتمک کرانمنه دخی قادردرلر. بو زلیبره بزیم یرده شیخ دیرلر مش. اولا: «حاجی موسی دبر» آدنده بر لوهلی نچه ایلدر که داغستانک بر ناخرندن چاتی قیروب گلوبدر جاره و هر آختم نمازدن سکره جوان عورتلری نیوب و لاپانی کیچو- روب باشلور دونبالاخ آشماق طریقی ایشلتمگه؛ ثانیاً: بله کن اوچاسقه سنده «کادینخ» کندینه تشریف بویوروب «عبسی دبر» دین بر درد اهلی چوق اعلا تیاور آچوب. جوانه و خوش سیما- مریدلر مجاناً قبول اولنور. انشاء الله شیخ صنمانک مقامنه یقوشمک. ثانیاً حاجی عثمان افندی دین بر ذوق اهلی نچه ایلدر که زاخود کندنن هجرت ایوب لکیت کندنده تشریف بویوروب بر «گاستان ارم» تبکوب هفته بازاری آچوب مثلا: عوام جماعتی نوولوب ایله بر هفته زوغال دیبی، بر هفته... یرینه گیدور. اوزیده جتقی تمام اختیار ایوب هیچ بزه یر ساخلا میوب. رابعاً: علی آباد اوچاسقه سنده لاهیج کندنده حاجی قربان

دیمنان یو حیوان چاقال ایمش.

یو سس شهره داغیلان کیمی خلق هیجانه گلیر، و بر پارملری ایتمیر اینسون، بر پارملریده جواب ویریرلس که خبر، او حیوان چاقال دگل ایمش، بلکه سرفقند مفتی سی محمد بقا خواهه ایمش. خلاصه احوالات یو جور اولور، آخری نه اولاجاق - اونیده الله ییلر.

«لاغلی»

اعلان

مالانصرالدین واسطسی ایله ملاقه امتحان توتوب شهادت نامه آلتاق قصدی ایله قلبسه تشریف گدورن جوانلاره خبر ویریریک که هر کس جینه اون منات قویوب قباچه گلوب مسلمانلارک باشیک صاحبینی زیارت ایلمهسه، - اوکا شهادت نامه ویریلیمه چک و نه قدر علم اوخومش اولسه - امتحاندن چیخماچاق. امضا «بازار بالاقی»

تلفراف خبرلری

استانبول - «اتفاق محمدی جمعیتی» ایله «احرار فرقهسی» مارک ۳۱نجی گنجیسی اوزلرینک ایسنه دکلری شریعت ایله اولیه دهشتلی نماز قبلدیلارکه «الله اکبر» صداری بوتون دنیایه ولوله سالدی. مقدس شریعتلری اوغورنده یوزه یاخین قربان کسبلدی. حاجی ترخان - ملا عبدالرحیم علیف جنابلری «حرام» و «کافر» مهربانک قیمتنی اوج قاپیکه ایندیردی. گنج - مسلمان جمعیتلرینک قاپولارینا وورماق ایچون اوج بویوک «نال» موسوقایه سبارش ایلدی.

شیشه - (نووییه ورمییا مخبری یازیر) روس مهاجرلری ایچون حاضرانان یوز مین دیساتین لک «موغان» صحراستک هامی سنی «بش» مسلمان خانسی ضبط ایدیرو. چوخ قورخو وار که بونلار آرتوب «آلتی» خانه اولالار. دخی روسلر ایچون بر یر قالمیر.

طوسق (سیریه) - قیرغیز مسلمانلاری آخوند وایشانلارینک وعظلری سایه سنده ملک طبیعتنه گوروب بوش هوا ایله ده یاشایا یله چکریندن، بو ایل بونلارک آتا بابا یرلرینه بر میلیون ایکی یوز مین روس مهاجرلری یرلشدیرلدی.

استانبول - کامل پاشا آخرده مرادینه چاندی، سلطانده طبیعی خواهشینه.

شکی - «دارالمعلمین» سوزی شکیلی لردن محکمه یه شکایت ایتدی که نیه اوز آدینی و مناسنی برنده ایشلمیرلر.

پوچطه قوطیسی

نخجوانه مشتریمه: مکتوبکیزک چاپ اولونماغینه مجموعه سزه مشتری اولماقیز کفایت ایلمیر.

باکوده بر لفر دوستمه: حیف او وقته که شعر دوزلتمه صرف ایلیورسکز.

گنجده معلمدن شکایت یازانه: یازدیقیزک ایشلری کوزومز ایله کورسک، برجه او وعده چاپ ایله، ییلیریک.

کنجهده جراحه: مکتوبکیزده بر دانه بی ادب سوز قالان حق سوزلرکیزده خراب ایلیور. بوسبدن کاغذی توللادیق.

باکوبه اویزدنده «وارکان وایه»: خرده احوالاتلاردان یازاسل گز، اوزون مقاله یازماقکیزدان خوش دوشهر، و آز آز حساب ایلمیریک.

باکوده عبدالجلیله: یوچکزه جواب ویریلیمه چک. ولادیقاقزاده «دوسته»: ایکی صحیفه نیک عوضنده ایکی سطرده یازسایدگیز کفایت ایلمیردی.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلانلار

کتاب الیان

آدلو تفسیریمز ایکی جلدده تمام اولدی، هدیه سی جلدسبز ۳ منات ۵۰ قپک، مجلد ۳ منات ۹۰ قپکدن ۴ منات ۵۰ قپکه دیک. پوچطه خرچی ۸۰ قپک.

Тифлиς, Воронцовская ул. фабричный тупикъ д. № 2. Гаджи Ахундъ Мовлазаде.

اعلان

بر نفر غیمنازیا قورتاران گورجی قیزی مسلمان ایونده قیز و اوغلان اوشاقلارینه ترییه و درس ویرمک ایستبور. آلتنجی قلاسه تک درس ویره ییلر. اوزگه شهرده گیتمگی قبول ایلیور. خواهش ایدنلر مالانصرالدین اداره سندن سوروشونلار.

ژورنا لمرک تازه وکبه نمرلمری وکنا بلاری باکوده ساتیلیر باراپتده وارانسو فسکی وراکتیلسکی کوچه لرک کونجده مشهدی ایوب علی اکبر اوقک دکاندنه. خواهش ایدنلر اورایه تشریف گورسونلر.

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامیة

Гостиница «Исламия» в гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ ماننن بش مائه قدردر و آهسیز خانه مزده هر جور آسیا ویروپا خورک لری موجوددر، استراحتنی سون مشتریلردن مهمانخانه مزی بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولتور. پاسپورت سزه مسافرلر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولون میاجاقلار. آدریسمز: غوبرنسکی کوچه، لالیویک ایونده مهمانخانه اسلامیة صاحب مهمانخانه: اسماعیل محمودزاده

Баку, Губернская ул. номера «Исламия», телеф. № 1991

قيمت لرى		يازانلار	كتابلارڭ آدلارى
يوجنا	ادارده		
			درس كتابلارى:
۳۰ قېك	۳۵ قېك	جيرانبايوسقى	وطن دىلى اولمچى ايل ايچون درس كتابى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	معلم م. محمود بك اوف	تورك الفباسى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنججه معلمى مرزا عباس ملا زاده	برنجى كتاب اولمچى ايل ايچون درس كتابى
	۲۵ قېك	رشيد بك افندى زاده	اوشاق باغچىسى برنجى ايل ايچون درس كتابى
	۲۵ قېك	» « «	بصيرت الاطفال ايكمچى ايل ايچون درس كتابى
۱۰ قېك	۸ قېك	ميرزا عباس ملازاده	مشق مجمو . . .
			قرايت كتابلارى:
۱۶ قېك	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ قېك	۱ منات	عباس آقا غايبوف	رستم و سهراب (گوزل شكلى)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسين زاده، فايق نعمان زاده وملا نصر الدين.	بزه هانسى علم لار لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملا نصر الدين	اوستا زينال (شكلى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	» «	قربانلى بك (شكلى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	» «	ايرانده حریت (شكلى)
۷ قېك	۵ قېك	حقويردييوف	ملت دوستارى
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ميرزا ملكوم خان	شيخ وزير (فارسجه)
۷ قېك	۵ قېك	» «	مبدء ترقى (فارسجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند يوسف دالب زاده	حقيقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	» «	اسلام تاريخى (برنجى حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	» «	اسلام ملكنلر يلك خردامسى
۴۰ قېك	۴۰ قېك	» «	معلم الشريعه (برنجى حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	» «	معلم الشريعه (۲ مجى حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	ميرزا عبدالله دالب زاده	ايكى اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	» «	قائلى مصادمه
۳۰ قېك	۲۵ قېك	» «	آثار احمد بك جوانشير (ملى شعر مجموعه سى)

شاگرد دفترلىرى: ادارده يوز دانه سى ۲ منات ۴۰ قېك.

«نالوزنى» واسطه سى ايله ايستينلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرق

پوچت خرچى ويژه جكلر.

تازه آچيلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

ВОКЗАЛЬНАЯ 8, д. Энфиаджаниа
Телефонъ 695.

۱. غ. فيودوروف. - ايچهرى و اوشاق آزارينك
حكيمى، قبول ايدير هرگون،
چهارشنبه و بازاردان سوايى، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تك

۲. د. غامباشينزه. - ايچهرى و اوشاق آزارى، هر
گون بازاردان سوايى، ساعت ۱۲
دن ۱ تك.

۳. آ. پوبوف. - بوغاز، برون و قولاخ حكيمى.
هرگون بازاردان سوايى، ۱۲ دن
۱ تك.

۴. م. ماقاروف. - ايچهرى و اوشاق آزارلينك حكيمى،
تك و حمه گونلرى ۱ دن ۲ تك.

۵. ن. ديباساميدزه. - سيفليس، دهري و سوزنك. هر
گون ۱۱ ياريمان ۱۲ ياريمه تك.

۶. م. ميليقوف. - جراحي و عورت آزارلارى، هرگون
۱ دن ۲ تك.

۷. غ. غومارتيلى. - ايچهرى و اوشاق آزارى. هر
گون ۲ دن ۳ تك.

۸. و. س. مرسخيلوف. - گوز آزارى. هرگون بازاردان
سوايى ۲ دن ۳ ياريمه تك.

آخشلار

۹. غ. ميرزويوف. - ايچهرى و اوشاق آزارى، هرگون
بازاردان سوايى ۵ دن ۶ تك.

۱۰. غ. چيچينادزى. - ايچهرى و اوشاق آزارى، هرگون
بازاردان سوايى ۶ دن ۷ تك.

معالجه خانه ده هر بر آزار علم يولى ايله تحقيق
اولونور. ها بيله چيچك دوگولور و امريك لى عورتلرده
پاخيلير. مصلحته گلنردن ۵۰ قېك آينير.

تفليس ده ميهانخانه « داغستان »

نومره لرك قيمتى ياريم منات دان اوج منا
ته قدردر. هر جور آسيا و يورپا خورك
لرى گنورتك اولار. تميز و ايشيق نومره
لريمز چوخ راحت درلر. پاسپورت سز قوناقلار
زحمت چكمنه سولر، چونكه ديوان حكمنه گوره
قبول اولونماياجقلار.

آدريس: تفليس، پيسقوفسكى كوچه ده
نومره ۹۳، تازه معالجه خانه تك قاغنده، قونقا
دوران ميدانك ياننده.

صاحب ميهانخانه عيسى كربلاى جعفر
اوغلى گنججهلى.

Тифлисъ, Песковская ул. д. № 93,
противъ новой лечебницы д-ра Григорья-
на. номера « Д А Г Е С Т А Н Ъ »

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. в. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САМРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печатя впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



حکومت طرفندن تصدیق
اولمش ماغازین لوحهسی

بر مئاته تک | مهت ایله ویریلور | بر مئاته تک
ال ماشینلاری - ۲۵ مائتقدن باشلامش
روسیده محض اوز ماغازالارمزه ساتیلیر.
تقلیسه اوج مخصوصی شعبه وار:
(۱) غلاویسقی کوچده، میریمانوفک ایوند، سردار عمارتی تک قباغنده.
(۲) واقزال کوچهنده، اینفنجیانسک ایوند.
(۳) آولابارده، قاختینسقی کوچده، حسن جلالوفک ایوند.
ساخته لریندن احتیاط ایدون.



فابریقه علامتی

GRAND PRIX
ПAРИЖЬ 1900 г.

دنیاده اعلا
قالوش لار



روس - آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی شرکتی

ПОД „ТРЕУГОЛЬНИКЪ“ ФИРМОЙ

پتر بورغ ده
مالک یاخشی لقنه ضمانت ایدیریک .
هر یرده ساتیلیر.



Мученики в тюрьме .
(Мученики „Тоба“)

...دوانہ، بڑا ایل بیلریک کہ صفحہ دہ سرٹہ ادخونور، یوسف بوتدر آغلامازدیق



События 31 марта.
(Кавказские)

اسلاہول دہ ۳۱ مارت فاجعہ سی